ཛེ་རྡོ་ཁ་ཕ་ཅེང་སྡེ་ཚན་གྱི་ལས་ཁྲིམས།
ཛེ་རྡོ་ཁ་སྤྱི་འོགལོག་ཅི་ན་རྒེད་འོགཆུ་ཁ།
སྤྱི་ལོ་༢༠༢༥སྤྱི་ཟླ་༥པའི་སྤྱི་ཚེས་༢༡།

Dzedokha Phacheng Detshen
By-Law
Dzedokha Chiwog
Loggchina Gewog, Chhukha 21st May 2025

Published By: National Biodiversity Centre (NBC)
Ministry of Agriculture and Livestock
Serbithang, Thimphu, Bhutan.
PO. Box: 875. Tele.: +975-2-351417/351218. Fax: +975-2-351219
Email: nbc.moal@gmail.com
www.nbc.gov.bt
For, Dzedokha Phacheng Detshen

Technical Support Team

1.	Dr. Karma Dema Dorji	Program Director, NBC
2.	Mani Prasad Nirola	Dy. Chief Biodiversity Officer, NBC
3.	Kezang Wangchuk	Biodiversity Officer, NBC
4.	Chogyel Tshering Dolkar	Biodiversity Officer, NBC
5.	Leki Wangchuk	Sr. Biodiversity Supervisor, NBC
6.	Tshering Zangmo	Biodiversity Supervisor, NBC

© National Biodiversity Centre, All Rights Reserved, Thimphu, March 2025

Contents

སྔོ་སྤྲོད། 5

Preamble 5

རྩ་ཚན་༡པ།མཚན་གནས།ཁྱབ་ཚད་དང་འགོ་བཙུགས། 6

Article 1: Title, Extent and Commencement 6

རྩ་ཚན་༢པ།ངེས་ཚིག། 6

Article 2: Definitions 6

རྩ་ཚན་༣པ།དགོས་དོན།ཚོང་ལས་དང་ཚོང་འབྲེལ་གྱི་གོ་སྐབས། 8

Article 3: Purpose, Enterprise and Scope of Business 8

རྩ་ཚན་༤པ།གཞུང་སྐྱོང་། 8

Article 4: Governance 8

རྩ་ཚན་༥པ།འཐུས་མིའི་གོ་གནས། 14

Article 5: Membership 14

རྩ་ཚན་༦པ།ཞལ་འཛོམས། 17

Article 6: Meetings 17

རྩ་ཚན་༧པ།དངུལ་འབྲེལ་འཛིན་སྐྱོང་དང་རྩིས་ཞིབ། 19

Article 7: Financial Management and Auditing 19

རྩ་ཚན་༨པ།འཁན་པ་ཐོན་སྐྱེད་སྔ་ཕྱི་འཛིན་སྐྱོང་། 21

Article 8: Pre and Post-Harvest Management of Artemisia sp. 21

རྩ་ཚན་༩པ།འཁན་པའི་ཐོན་སྐྱེད་བཀྲམ་སྤེལ་དང་ཚོང་འབྲེལ། 21

Article 9: Artemisia sp. Production, supply, and marketing 21

རྩ་ཚན་༡༠པ།ཉེས་ཆད་དང་ཉེས་ཁྲིམས། 22

Article 10: Fines and Penalties 22 རྩ་ཚན་༡༡པ།རྩོད་རྙོག་ནང་འགྲིག། 23
Article

11: Dispute Resolution 23

རྩ་ཚན་༡༢པ།

སྡེ་ཚན་རྩ་གྲོལ། 24

Article 12: Dissolution of the Detshen 24 རྩ་ཚན་༡༣པ།ལས་ཁྲིམས་བསྐྱར་ཞིབ་དང་འཕྲི་སྣོན། 25
Article 13: Review and Amendment of By-law 25 ཟུར་སྦྲགས་༡པ། 26
Annexure I. 28

སྔོ་སྤྲོད།
ཛེ་རྡོ་ཁ་ཕ་ཅེང་སྡེ་ཚན་འདི་སྤྱི་ལོ་༢༠༢༥སྤྱི་ཟླ་༥པའི་སྤྱི་ཚེས་༢༡ལུ་དངོས་སུ་གཞི་བཙུགས་འབད་ཡོད་མི་མི་སྡེའི་སྡེ་ཚན་ཨིནམ་དང་སྡེ་ཚན་ནང་ཆུ་ཁ་རྫོང་ཁག་ལོག་ཅི་ན་རྒེད་འོག་རྒེད་འོག་ཛེ་རྡོ་ཁ་སྤྱི་འོག་གི་མི་ཚུ་ཡོདཔ་ཨིན།ཛེ་རྡོ་ཁ་ཕ་ཅེང་སྡེ་ཚན་གྱི་འཐུས་མི་ཚུ་གིས་ གངས་རི་ས་སྒ་བཙུགས་ཞིནམ་ལས་ལས་སྤྱོད་པ་ལུ་གངས་རི་ས་སྒ་དང་འབྲེལ་བའི་ཐོན་

དངོས་བཟོ་བསྐྲུན་གྱི་དོན་ལས་བཀྲམ་སྤེལ་འབད་ནི་དང་དེ་ཡང་ཐོབ་སྤྱོད་དང་ཁེ་ཕན་བགོ་བཤའི་རིང་ལུགས་ཀྱིས་འོག་ལུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ཨིན། སྡེ་ཚན་གྱི་དམིགས་ཡུལ་གཙོ་བོ་འདི་ ཛེ་རྡོ་ཁ་ཕ་ཅེང་སྡེ་ཚན་གྱི་ འཐུས་མི་ཚུ་གིས་འཚོ་བའི་གནས་སྟངས་ཡར་དྲག་གཏང་ནི་དོན་ལུ་ཨིན།མི་སྡེའི་སྡེ་འདི་འབྲུག་གི་མཉམ་ལས་ཚོགས་སྡེའི་བཅའ་ཁྲིམས་(འཕྲི་སྣོན)༢༠༠༩ཅན་མ་དང་ འབྲུག་གི་མཉམ་ལས་ཚོགས་སྡེའི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ ༢༠༡༠ ཅན་མ་ནང་ཡོད་མི་ལམ་སྟོན་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ལཱ་འབདཝ་ཨིན།ཛེ་རྡོ་ཁ་ཕ་ཅེང་སྡེ་ཚན་སྡེ་ཚན་གྱི་འཐུས་མི་ཚུ་གིས་ལས་ཁྲིམས་ཀྱིས་ཆ་འཇོག་འབད་ཡོད་མི་དོན་ཚན་ཚུ་གུས་ཞབས་འབད་ནི་དང་གནས་ནི་ལུ་ཁ་འཆམ་ཨིན།
Preamble

The Dzedokha Phacheng Detshen, formally formalised on May 21, 2025, corresponding to the 16th of the second month of 2025, is a community-based organization (CBO) comprising members from Dzedokha chiwog in Loggchina Gewog under Chhukha Dzongkhag. The Group is formed to ensure the sustainable supply of Zingiber cassumunar. (Eng: Mountain Zinger, Dzo: Gangri Saga, and Lho: Phacheng) to Operator, Zhinor Facility of the Dzedokha Phacheng Detshen to produce Zingiber cassumunar-based products under the Access and Benefit Sharing (ABS) Framework. Its primary aim is to enhance the quality of life of the members of the Ruechekha Khempa Men Ghi Group. This CBO operates under the guidelines outlined in the Cooperative (Amendment) Act of Bhutan, 2009, and the Cooperative Rules and Regulations of Bhutan, 2010. The members of the Dzedokha Phacheng Detshen commit to honouring and following the adopted By-law provisions.

རྩ་ཚན་༡པ།མཚན་གནས།ཁྱབ་ཚད་དང་འགོ་བཙུགས།
Article 1: Title, Extent and Commencement

༡. མི་སྡེའི་སྡེ་ཚན་འདི་ལུ་ཛེ་རྡོ་ཁ་ཕ་ཅེང་སྡེ་ཚན་ཟེར་བརྗོད་དགོཔ་དང་ལས་ཁྲིམས་འདི་ལུ་ཛེ་རྡོ་ཁ་ཕ་ཅེང་སྡེ་ཚན་སྡེ་ཟེར་བརྗོད་དགོ
1. The name of the Community-based organization shall be called the Dzedokha Phacheng Detshen, and this By-law shall be called the Dzedokha Phacheng Detshen’s By-law.

༢. ལས་ཁྲིམས་འདི་གིས་ཛེ་རྡོ་ཁ་ཕ་ཅེང་ས་སྡེ་ཚན་གྱི་འཐུས་མི་ཚུ་ལུ་ཁྱབ་ཨིནམ་དང་།
2. This By-law shall extend to the Members of the Dzedokha Phacheng Detshen; and

༣. ལས་ཁྲིམས་འདི་སྤྱི་ལོ་༢༠༢༥སྤྱི་ཟླ་༥པའི་སྤྱི་ཚེས་༢༡ལས་ལག་ལེན་འགོ་བཙུགས་དགོ
3. This By-law shall come into force with effect from May 21, 2025.

རྩ་ཚན་༢པ།ངེས་ཚིག།
Article 2: Definitions

ལས་ཁྲིམས་ཀྱི་དགོས་དོན་གྱི་དོན་ལུ།
For the purpose of the By-law

༡. ‘‘ལོ་བསྟར་སྤྱིར་བཏང་ཞལ་འཛོམས’’འདི་བཀོད་ཁྱབ་ཚོགས་ཆུང་དང་སྡེ་ཚན་གྱི་འཐུས་མི་ཚུ་བརྩིས༌ཏེ༌ཕན་ཚུན་གྱིས་ཁ་འཆམ་ཡོད་མི་དུས་ཚོད་ལུ་ དམིགས་བསལ་གྱི་དགོས༌དོན༌གཅིག་ལུ་འཛོམས་ཡོད་མི་ གཅིག་མཐུན་འདུས་ཚོགས་ཅིག་ཨིན། འབྲུག་གི་སྡེ་ཚན་བཅའ་ཁྲིམས(འཕྲི་སྣོན)༢༠༠༩ཅན་མ་ནང་ངེས་ཚིག་བརྗོད་ཡོདཔ་བཞིན་སྡེ་ཚན་འདི་ལུ་སྤྱིར་བཏང་ཚོགས་འདུ་ཟེར་བརྗོད་ཡོད།
1. “Annual General Meeting” means a decision-making body comprising the Executive Committee and Members of the Cooperatives gathered for a particular purpose on a stipulated time, which is referred to as the General Assembly in the Cooperative (Amendment) Act of Bhutan, 2009.

༢. ‘‘ལས་ཁྲིམས’’འདི་སྡེ་ཚན་འཐུས་མི་ཚུ་གིས་ཆ་འཇོག་འབད་ཡོད་མི་བཅའ་ཡིག་དང་ལམ་སྟོན་ཚུ་ལུ་སླབ་ཨིན།བཅའ་ཡིག་ཚུ་སྡེ་ཚན་ཡར་དྲག་གཏང་ནི་དང་གཞུང་སྐྱོང་འབད་ནི་དེ་ལས་ལཱ་ཚུ་བལྟ་ནི་དང་འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་ནི་ལུ་ཆ་འཇོག་འབད་ཡོདཔ་ཨིན།
2. "By-law" refers to a set of regulations and guidelines established by the members of the group. These rules are adopted to streamline, govern, and oversee the operations and management of the Group.

༣. ‘‘འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ’’འདི་ སོ་ནམ་ཚོང་འབྲེལ་དང་མཉམ་ལས་ཚོགས་སྡེ་ལས་ཁུངས། རྒྱལ་ཡོངས་སྐྱེ་ལྡན་རིགས་སྣའི་ལྟེ་བ། ནགས་ཚལ་དང་གླིང་ག་ཞབས་རྟོགས་ལས་ཁུངས།རྫོང་ཁག་དང་རྒེད་འོག་སོ་ནམ་རྒྱ་སྐྱེད་ཡིག་ཚང་དེ་ལས་རྒེད་འོག་བདག་སྐྱོང་ཚུ་ཨིན།

3. "Concerned Agencies" means entities such as the Department of Agricultural Marketing (DAMC), National Biodiversity Centre (NBC), Department of Forests and Park Services, Dzongkhag and Gewog Agriculture Extension offices, and Gewog Administration.

༤. ‘‘སྡེ་ཚན་མ་དངུལ’’འདི་ཛེ་རྡོ་ཁ་ཕ་ཅེང་ས་སྡེ་ཚན་པ་ལུ་བདག་བཟུང་ཡོད་མི་མ་དངུལ་ཨིན།
4. “Group Fund” means the fund belonging to the Dzedokha Phacheng Detshen.

༥. ‘‘རྫོང་ཁག་བདག་སྐྱོང’’འདི་རྫོང་ཁག་གནས་ཚད་ཀྱི་ཐག་གཅད་འདུས་ཚོགས་ཅིག་ཨིན།
5. “Dzongkhag Administration” means the decision-making body at the Dzongkhag level.

༦. ‘‘བཀོད་ཁྱབ་ཚོགས་ཚུང’’འདི་སྡེ་ཚན་འདི་ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་ནི་དང་ལས་ཁྲིམས་འདི་ནང་བཀོད་ཡོད་མི་འགན་ཁུར་
གཞན་ཚུ་འབག་ནིའི་དོན་ལུ་འཐུས་མི་ཚུ་ལས་བཙག་འཐུ་གྲུབ་ཡོད་མི་ཁྲི་འཛིན་དང་དྲུང་ཆེན་དེ་ལས་དངུལ་འཛིན་པ་ཚུ་ཨིན།
6. "The Executive Committee” means the Chairperson, the Secretary, and the Treasurer elected from the members of the Group to carry out day-to-day management of the Group and such other responsibilities as prescribed under this By-law.

༧. ‘‘རྒེད་འོག་བདག་སྐྱོང’’འདི་རྒེད་འོག་གནས་ཚད་ཀྱི་ཐག་གཅད་འདུས་ཚོགས་ཅིག་ཨིན།
7. “Gewog Administration” means the decision-making body at the Gewog level.

༨. ‘‘གུང’’འདི་སྡོད་ཁྱིམ་གཅིག་ནང་སྡོད་དེ་བཞེས་སྒོ་མཉམ་གཅིག་ཟ་བའི་མི་ཨིན།
8. “Household” means people living in the same dwelling and sharing meals.

༩. ‘‘འཐུས་མི’’འདི་ཛེ་རྡོ་ཁ་ཕ་ཅེང་ས་སྡེ་ཚན་ནང་བགོ་བཤའ་འཆང་མི་སྦྱིན་བདག་དང་སྐྱབས་འཛིན་པ་ཨིན།
9. “Member” means the owner and patron of the Dzedokha Phacheng Detshen who holds a share in the Group.

རྩ་ཚན་༣པ།དགོས་དོན།
Article 3: Purpose

༡. རང་བཞིན་ལུ་རྟེན་པའི་ཐོན་དངོས་གོང་འཕེལ་གྱི་དོན་ལུ་ གངས་རི་ས་སྒ་ཡུན་བརྟན་འཛིན་སྐྱོང་དང་ལག་ལེན་ཡར་སེང་རྐྱབ་ནི་དང་གངས་རི་ས་སྒ་དང་འབྲེལ་བའི་ཐོན་དངོས་བཟོ་བཙོང་སྟེ་འོང་འབབ་བཟོ་ནི་དེ་ལས་སྡེ་ཚན་གྱི་འཐུས་མི་ཚུ་གིས་འཚོ་ཐབས་ཡར་དྲག་བཟོ་ནི།
1. Promote sustainable management and utilization of Zingiber cassumunar for nature-based product development, generate income through the sale of Zingiber cassumunar and other associated products, and improve the livelihood of the Members of the Group.

༢. སྡེ་ཚན་གྱི་བདེ་སྒྲིག་འབད་ནིའི་ནུས་ཤུགས་ཡར་དྲག་གཏང་ནི་དང་འཐུས་མི་ཚུ་ལུ་ཁེ་ཕན་ཡོད་མི་འོང་འབབ་ཀྱི་ལས་སྣ་གཞན་འཚོལ་ཞིབ་འབད་ནི།

2. Enhance the group's negotiating strength and seek additional income-generating ventures that bring advantages to its members.

༣. གངས་རི་ས་སྒ་ཡུན་བརྟེན་གྱི་དོན་ལུ་ངེས་བརྟན་བཟོ་དགོ
3. Ensure the sustainability of Zingiber cassumunar.

རྩ་ཚན་༤པ།གཞུང་སྐྱོང་།
Article 4: Governance

བཀོད་ཁྱབ་ཚོགས་ཆུང་།
Executive Committee

༡. བཀོད་ཁྱབ་ཚོགས་ཆུང་གིས་ སྡེ་ཚན་གྱི་བཙག་འཐུའི་བྱ་རིམ་ལྟ་རྟོག་འབད་ནི་དང་སློབ་སྦྱོང་གི་ལས་རིམ་འགོ་འདྲེན་འཐབ་ནི་ སྐྱིན་འགྲུལ་དང་དངུལ་རྩིས་ཀྱི་གནད་དོན་ཚུ་འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་ནི་དེ་ལས་སྡེ་ཚན་ནང་འཁོད་ཀྱི་རྩིས་ཞིབ་ཀྱི་ལཱ་འགན་ཚུ་ལཱ་བཀོད་རྐྱབ་ནི་ལུ་འགན་ཁག་འབག་དགོ
1. The Executive Committee holds the responsibility of supervising the election process, organizing educational programs, managing credit and finance matters, and overseeing auditing functions within the group.

༢. བཀོད་ཁྱབ་ཚོགས་ཆུང་གིས་སྡེ་ཚན་གྱི་ཉིན་བསྟར་ལཱ་ཚུ་འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་ནི་དང་ལས་ཁྲིམས་འདི་ནང་བཀོད་ཡོདཔ་མི་འགན་ཁུར་གཞན་ཚུ་འབག་ནི་ལུ་རང་བཞིན་གྱི་རང་འགན་ཁག་ཕོག
2. The Executive Committee shall automatically be tasked with managing the daily operations of the group and fulfilling other duties as outlined in this By-law.

ལོ་བསྟར་སྤྱིར་བཏང་ཞལ་འཛོམས།
Annual General Meeting

༣. སྡེ་ཚན་གྱི་ཐག་གཅད་འདུས་ཚོགས་མཐོ་ཤོས་ལོ་བསྟར་སྤྱིར་བཏང་ཞལ་འཛོམས་འདི་དངུལ་འབྲེལ་རྩིས་ཐོ་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི་དང་ལྷག་ལུས་ངེས་ཏིག་བགོ་སྐལ་དང་བགོ་བཀྲམ་ངོས་ལེན་འབད་ནི་བཀོད་ཁྱབ་ཚོགས་ཆུང་བཙག་འཐུ་འབད་ནི་བཀོད་ཁྱབ་ཚོགས་ཆུང་དང་འཐུས་མིའི་དངུལ་ཕོགས་དང་ཐོབ་ལམ་ཆ་སྦྱོར་འབད་ནི་ དེ་ལས་ཤུལ་མའི་རྩིས་ལོ�་དོན་ལུ་འཆར་གཞི་བརྩམ་ནི་ལུ་ལོ་བསྟར་འཚོགས་དགོ
3. The Annual General Meeting, the group’s highest decision-making body, shall be convened annually to review financial statements, approve allocation and distribution of net surplus, elect the Executive Committee, endorse entitlements or allowances for the Executive Committee and Members, and set plans for the following financial year.

ཁྲི་འཛིན་གྱི་འགན་ཁུར།
Responsibilities of the Chairperson

༤. ཁྲི་འཛིན་གྱིས་སྡེ་ཚན་གྱི་ལཱ་དང་ལས་སྣ་ཡོངས་རྫོགས་ལྟ་རྟོག་འབད་དགོཔ་དང་ལོ་བསྟར་སྤྱིར་བཏང་ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་གྲོས་ཆོད་ཚུ་གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ
4. The Chairperson shall supervise the complete operations and activities of the group and execute the resolutions made during the Annual General Meeting.

༥. ཁྲི་འཛིན་གྱིས་སྡེ་ཚན་གྱི་འཇོན་ཐང་དང་གྲུབ་འབྲས་ཡར་དྲག་བཟོ་ནི་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་ཁེ་རྒུད་ཡོད་མི་ཚུ་དང་ མཐུན་འབྲེལ་གོང་འཕེལ་གཏང་ནི་དང་འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ
5. The Chairperson shall establish and enhance connections with relevant stakeholders to enhance the group's efficiency and performance.

༦. ཁྲི་འཛིན་གྱིས་སྡེ་ཚན་འདི་ལཱ་ལེགས་ཤོམ་སྦེ་འབད་ཐབས་ལུ་འཐུས་མི་ཚུ་གི་གྲལ་ཁར་རྩོད་རྙོག་འཐོན་མི་འདི་འཆམ་ཁ་བཟོ་སྟེ་ནང་འགྲིག་འབད་དགོ
6. The Chairperson shall facilitate the resolution and mediation of conflicts that arise among the members to ensure the smooth operation of the group.

༧. ཁྲི་འཛིན་གྱིས་སྡེ་ཚན་གྱི་དཀའ་ངལ་དང་གནད་དོན་ཚུ་མར་ཕབ་རྐྱབ་དགོ
7. The Chairperson shall mitigate problems and issues of the group.

༨. ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ལོ་བསྟར་སྤྱིར་བཏང་ཞལ་འཛོམས་དང་གློ་བུར་ཞལ་འཛོམས་ཚུ་དགོས་མཁོ་དང་བསྟུན་འཚོགས་ནི་དང་ཁྲི་འཛིན་མཛད་དགོ
8. The Chairperson shall conduct and chair the Annual General Meeting and any ad hoc meeting as required or deemed necessary.

༩. ཁྲི་འཛིན་གྱིས་དངུལ་འབྲེལ་གྱི་ཐོ་དེབ་ཚུདྭངས་གསལ་སྦེ་རྒྱུན་སྐྱོང་འབད་ནི་ལུ་ལྟ་རྟོག་འབད་ནི་དང་དགོས་མཁོ་ཡོད་པ་ཅིན་ཆད་ཡང་ན་ཉེས་ཆད་ཚུ་ལས་ཁྲིམས་བསྟར་གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ
9. The Chairperson shall supervise the accurate maintenance of financial records and implement fines or penalties as required by the By-Law.

༡༠. ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ཁོ/མོ་མེད་པའི་དུས་སུ་དྲུང་ཆེན་ཡང་ན་དངུལ་འཛིན་པ་ག་ཨིན་རུང་ངོ་ཚབ་སྦེ་བཀལ་དགོ
10. The Chairperson shall appoint the Secretary or Treasurer to officiate duties during his/her absence.

༡༡. ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ནམ་ར་འབད་རུང་དགོཔ་འཐོན་པའི་སྐབས་དྲུང་ཆེན་དང་དངུལ་འཛིན་པ་གི་འགན་ཁུར་འབག་དགོ
11. The Chairperson shall shoulder the responsibility of the Secretary and Treasurer, whenever necessary.

དྲུང་ཆེན་གྱི་འགན་ཁུར།

Responsibilities of the Secretary

༡༢. དྲུང་ཆེན་གྱིས་སྡེ་ཚན་གྱི་གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས་དང་ལག་ཆས་ལཱ་ཆས་དེ་ལས་ཡིག་ཆའི་ཐོ་དེབ་ཚུ་ངེས་བདེན་སྦེ་རྒྱུན་སྐྱོང་འབད་དགོ
12. The Secretary shall ensure accurate records and inventory of the group's infrastructure, tools, equipment, and documentation.

༡༣. དྲུང་ཆེན་གྱིས་དགོཔ་འཐོན་པའི་སྐབས་ཁྲི་འཛིན་ལུ་གྲོགས་རམ་འབད་དགོཔ་དང་ཁྲི་འཛིན་མེད་པའི་དུས་སུ་ངོ་ཚབ་འབད་དགོ
13. The Secretary shall support the Chairperson as needed and act as the Chairperson in their absence when required.

༡༤. དྲུང་ཆེན་གྱིས་ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་གྲོས་གཞི་དང་གྲོས་ཆོད་ཚུ་བཟོ་ནི་དང་དེ་ལས་ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་ཡོད་ཐོ་སྙན་ཞུ་རྒྱུན་སྐྱོང་འབད་དགོ
14. The Secretary shall prepare meeting agendas, record minutes, and keep track of attendance during meetings.

༡༥. དྲུང་ཆེན་གྱིས་ཁྲི་འཛིན་དང་བསྟུན་གྲོས་འབད་ཞིནམ་ལས་ ལོ་བསྟར་སྤྱིར་བཏང་ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་དོན་ལུ་ ལས་འཆར་དང་ས་གནས་གཏན་འཁེལ་བཟོ་དགོཔ་དང་འཐུས་མི་ཚུ་ལུ་ཞལ་འཛོམས་མ་འཚོག་པའི་བདུན་ཕྲག་གཅིག་གི་ཧེ་མ་ལས་བརྡ་སྤྲོད་འབད་དགོ
15. The Secretary, in consultation with the Chairperson, shall fix the schedule and venue of the Annual General Meeting and notify the members at least one (1) week in advance.

༡༦. དྲུང་ཆེན་གྱིས་ལོ་བསྟར་སྤྱིར་བཏང་ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་སྐབས་སུ་སྡེ་ཚན་གྱི་གྲུབ་འབྲས་སྙན་ཞུ་བཟོ་དགོཔ་དང་གསལ་ཞུ་འབད་དགོ
16. The Secretary shall prepare and present the progress report of the group during the Annual General Meeting.

༡༧. དྲུང་ཆེན་གྱིས་ནམ་ར་འབད་རུང་དགོཔ་འཐོན་པའི་སྐབས་ཁྲི་འཛིན་དང་དངུལ་འཛིན་པ་གི་འགན་ཁུར་འབག་དགོ
17. The Secretary shall shoulder the responsibility of the Chairperson and Treasurer, whenever necessary.

དངུལ་འཛིན་པ་གི་འགན་ཁུར།
Responsibilities of the Treasurer

༡༨. དངུལ་འཛིན་པ་གིས་སྡེ་ཚན་གྱི་དངུལ་འབྲེལ་གྱི་གནད་དོན་དཔེར་ན་རྩིས་དེབ་དང་གླ་འཐུས་ཆད་སུབ་ ཉེས་ཆད་བསྡུ་ལེན་དང་དངུལ་འབྲེལ་གྱི་སྤྲོད་ལེན་གཞན་གྱི་ཐོ་ཚུ་ལེགས་ཤོམ་སྦེ་རྒྱུན་སྐྱོང་འབད་དགོ
18. The Treasurer shall maintain proper records of the financial matters of the group, such as the book of accounts, payments and recoveries, fines collection, and such other financial transactions.

༡༩. དངུལ་འཛིན་པ་གིས་འཐུས་མི་གིས་ཞལ་འདེབས་འབད་ཡོད་མི་ཚུ་ཐོ་བཀོད་འབད་དེ་རྒྱུན་སྐྱོང་འབད་དགོ
19. The Treasurer shall record and maintain the contributions made by the Members.

༢༠. སྡེ་ཚན་གྱི་མ་དངུལ་ནང་བཙུགས་ནི་ཨིན་པའི་ཏི་རུ་ཚུ་འཐུས་མི་ཚུ་ལས་འབྱོར་རྟགས་འཐོབ་པའི་ཤུལ་འདི་འཕྲོ་ལས་ར་བཙུགས་དགོ
20. The Treasurer shall ensure that all contributions received from members are deposited immediately into the Group Fund upon receipt.

༢༡. དངུལ་འཛིན་པ་གིས་ལོ་བསྟར་སྤྱིར་བཏང་ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་སྐབས་སུ་ དངུལ་འབྲེལ་གྱི་སྙན་ཞུ་ ག་ར་བཟོ་ཞིནམ་ལས་ གསལ་ཞུ་འབད་དགོ
21. The Treasurer shall prepare and present all financial reports in the Annual General Meeting.

༢༢. དངུལ་འཛིན་པ་གིས་ནམ་ར་འབད་རུང་དགོས་མཁོ་དང་བསྟུན་ཁྲི་འཛིན་དང་དྲུང་ཆེན་གྱི་འགན་ཁུར་འབག་དགོ
22. The Treasurer shall shoulder the responsibility of the Chairperson and Secretary, whenever necessary.

བཀོད་ཁྱབ་ཚོགས་ཆུང་གི་བཙག་འཐུ་དང་གནས་ཡུན།
Election and Tenure of the Executive Committee

༢༣. བཀོད་ཁྱབ་ཚོགས་ཆུང་གིས་མཐུས་མི་ཚུ་ཡང་ལོ་བསྟར་སྤྱིར་བཏང་ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་སྐབས་སུ་གསང་བའི་ཚོགས་རྒྱན་ཐོག་ལས་སྡེ་ཚན་གྱི་འཐུས་མི་ཚུ་གིས་གདམ་ཁ་རྐྱབ་དགོ
23. The Executive Committee shall be nominated and elected by the Members of the group through a secret ballot during the Annual General Meeting.

༢༤. བཀོད་ཁྱབ་ཚོགས་ཆུང་གིས་མཐུས་མི་གིས་ལོ་ངོ་གཉིས་(༢)གི་རིང་ལུ་ཕྱག་ཞུ་ཆོག་ནི་དང་ཡང་བསྐྱར་བཙག་འཐུ་གི་དོན་ལུ་འོས་ཚད་ཅན་ཡོད་པ་ཅིན་ལོག་མར་གཏོགས་ཆོག
24. The Executive Committee shall serve for two (2) years and shall be eligible for re-election.

བཀོད་ཁྱབ་ཚོགས་ཆུང་གི་མཐུས་མི་ཚུའི་ཀུན་སྤྱོད་སྒྲིག་ལུགས།
Code of Conduct of Executive Committee Members

༢༥. བཀོད་ཁྱབ་ཚོགས་ཆུང་གི་མཐུས་མི་ཚུ་གིས་ སྡེ་ཚན་གྱི་ཚོང་འབྲེལ་འདི་ ཐ་དམ་ཚིག་དང་ལྷག་བསམ་རྣམ་དག་གི་ཐོག་ལས་ ཁོང་གིས་ཤེས་ཤེསཔ་དང་འབད་ཚུགས་ཚུགསཔ་ཅིག་འགོ་འདྲེན་དང་འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་དགོ
25. The Executive Committee shall conduct and manage the business of the group to the best of their knowledge and capacity, and with utmost dedication, loyalty, and sincerity.

༢༦. བཀོད་ཁྱབ་ཚོགས་ཆུང་གི་མཐུས་མི་ཚུ་གིས་སྡེ་ཚན་གྱི་མ་དངུལ་འདི་ཚུལ་མིན་སྤྱོད་ནི་ཡང་ན་འཐུས་མི་ཚུ་ལས་གནང་བ་མེད་པར་

སྤྱོད་མི་མཆོག

26. The Executive Committee shall not misuse the Group Fund or spend it without the consent of the Members of the group.

༢༧. བཀོད་ཁྱབ་ཚོགས་ཆུང་གི་མཐུས་མི་ཚུ་གིས་ སྡེ་ཚན་གྱི་མཐའ་དོན་ལུ་ ལཱ་བརྩོན་ཤུགས་བསྐྱེད་དེ་འབད་ནི་དང་ ཕྱག་ཞུ་ནི་ལུ་རྩ་འགེངས་དགོ
27. The Executive Committee shall strive to work hard and serve in the best interest of the group.

༢༨. བཀོད་ཁྱབ་ཚོགས་ཆུང་གི་མཐུས་མི་ཚུ་གིས་སྡེ་ཚན་གྱི་མཐའ་དོན་དང་ལས་ཁྲིམས་ཀྱི་གནད་དོན་དང་རྒྱབ་འགལ་བའི་ཚུལ་དང་མ་མཐུན་པའི་ལས་སྣ་ག་ཅི་ར་ཨིན་རུང་འདི་ནང་བཅའ་མར་གཏོགས་མི་ཆོག
28. The Executive Committee shall not be involved in any activity that is unethical or contrary to the interest of the group and the provisions of the By-Law.

༢༩. བཀོད་ཁྱབ་ཚོགས་ཆུང་གི་མཐུས་མི་ཚུ་གིས་སྡེ་ཚན་གྱི་ཚོང་འབྲེལ་དང་ལས་སྤྱོད་ཀྱི་གསང་བ་ཚུ་སྡེ་ཚན་དང་འཐུས་མིའི་མཐའ་དོན་ལུ་ གསང་བཞག་དགོ
29. The Executive Committee shall maintain the confidentiality of the business of the group and its operation to protect the interests of the group and its Members.

བཀོད་ཁྱབ་ཚོགས་ཆུང་གི་མཐུས་མི་ཚུ་གིས་ཐོབ་ལམ།
Entitlement of the Executive Committee and Members

༣༠. བཀོད་ཁྱབ་ཚོགས་ཆུང་གི་མཐུས་མི་ཚུ་གིས་ཟུར་ཕོགས་ཡང་ན་འཐུས་འདི་སྡེ་ཚན་ནང་ཁོང་རའི་གྲལ་གཏོགས་དང་འཁྲིལ་ལོ་བསྟར་སྤྱིར་བཏང་ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་སྐབས་སུ་བསྒྲིག་ཡོད་མི་འདི་འཐོབ་ཐོབ་དབང་ཡོད།དེ་ཡང་སྡེ་ཚན་གྱི་དངུལ་འབྲེལ་གནས་རིམ་འདི་བརྟན་ཏོག་ཏོ་འགྱོཝ་ལུ་རག་ལས་ནི་ཨིན།
30. The Executive Committee Members may receive remuneration or allowances based on their level of involvement, as determined at the Annual General Meeting, subject to the Group’s financial stability.

༣༡. བཀོད་ཁྱབ་ཚོགས་ཆུང་གི་མཐུས་མི་ཚུ་གིས་ལམ་འགྲུལ་འཐུས་༡༠༠༠འཐོབ་ལམ་ཡོདཔ་དང་དེ་ཡང་སྡེ་ཚན་གྱི་དངུལ་འབྲེལ་གནས་རིམ་འདི་བརྟན་ཏོག་ཏོ་འགྱོཝ་ལུ་རག་ལས་ནི་ཨིན།
31. Executive Committee members shall be entitled to a travel allowance of Nu. 1,000.00 each, subject to the Group’s financial stability as determined by the Annual General Meeting.

བཀོད་ཁྱབ་ཚོགས་ཆུང་གི་འཐུས་མིའི་དགོངས་ཞུ་དང་ཕྱིར་བཤུད།
Resignation and Removal of Executive Committee Member

༣༢. བཀོད་ཁྱབ་ཚོགས་ཆུང་གི་འཐུས་མི་གིས་ ཁྲི་འཛིན་ལུ་ཡིག་ཐོག་ལུ་ བརྡ་སྐུལ་འབད་ཞིནམ་ལས་དགོངས་ཞུ་འབད་ཆོག།ཨིན་རུང་དགོངས་ཞུ་འདི་ལོ་བསྟར་སྤྱིར་བཏང་ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་གྲོས་ཆོད་ཐོག་ལས་རྐྱངམ་ཅིག་འབད་ཆོག
32. An Executive Committee member may tender their resignation through a written notice to the Chairperson, which shall become effective only upon formal acceptance at the Annual General Meeting.

༣༣. སྡེ་ཚན་གྱིས་ ལོ་བསྟར་སྤྱིར་བཏང་ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་གྲོས་ཆོད་ཐོག་ལས་བཀོད་ཁྱབ་ཚོགས་ཆུང་འཐུས་མི་འདི་དུས་ཡུན་མ་རྫོགས་པའི་ཧེ་མ་ཁོང་རའི་གོ་གནས་ལས་ཕྱིར་བཤུད་འབད་ཆོག་པའི་དབང་ཆ་ཡོད།དེ་ཡང་ལས་ཁྲིམས་འདི་གིས་རྩ་ཚན་༤པའི་དོན་ཚན་༢༥ ལས་ ༢༩ དང་མ་འཁྲིལ་བ་ཅིན་དང་ཨིན་རུང་སྡེ་ཚན་གྱི་མཐུས་མིའི་གོ་གནས་ལུ་སྡོད་ཆོག
33. The Group may, by resolution passed at the Annual General Meeting, remove an Executive Committee member from office prior to the expiration of their term in the event of a breach of sections 25 to 29 of Article 4 of this By-law; however, the individual may continue to serve as a member of the Group.

༣༤. བཀོད་ཁྱབ་ཚོགས་ཆུང་ལས་ཕྱིར་བཤུད་བཏང་མི་འཐུས་ཚུ་གིས་ཡང་བསྐྱར་གོ་གནས་ཚུའི་དོན་ལུ་བཅའ་མར་གཏོགས་མི་ཆོག
34. An Executive Committee member who has been removed from the post of the Executive Committee shall be ineligible to contest for any future position on the Executive Committee.

རྩ་ཚན་༥པ།འཐུས་མིའི་གོ་གནས།
Article 5: Membership

འཐུས་མིའི་གོ་གནས་ཁྱད་ཡོན་ཚད་གཞི་དང་འཐུས་མིའི་འཐུས།
Membership, Eligibility Criteria and Membership Fee

༡. མི་ངོ་ཚུ་གིས་སྡེ་ཚན་གྱི་འཐུས་མི་སྦེ་འཛུལ་དགོ་པ་ཅིན་ཐོ་བཀོད་འབད་བའི་ཚེ་སྐྱེས་ལོ་ཉུང་མཐའ་༡༨ལང་དགོ
1. To become a Member of the group, an individual shall have attained a minimum of 18 years of age at the time of registration.

༢. གུང་གཅིག་ལས་མི་རེ་རེ་རྐྱངམ་ཅིག་འཐུས་མི་འབད་ནིའི་འོས་འབབ་ཡོད།
2. Only one person from each household shall be eligible to become a Member.

༣. ཉིནམ་༡༤གི་ནང་འཁོད་ལུ་སྡེ་ཚན་གྱི་གསོག་འཇོག་རྩིས་ཁྲ་ནང་འཛུལ་འཐུས་དངུལ་ཀྲམ་༤༠༠བཙུགས་དགོཔ་དང་ལས་ཁྲིམས་འདི་ཆ་འཇོག་འབད་དགོབློ་གཏད་ཡང་ན་འཛུལ་མཐུས་ཚུ་འདི་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི་འདི་ལོ་བསྟར་སྤྱིར་བཏང་ཞལ་འཛོམས་སྐབས་ལུ་གྲོས་ཐག་བཅད་དགོ
3. New members shall deposit a loyalty/entry fee of Nu. 400.00 into the Group’s savings account within 14 days of acceptance into membership and shall be bound by the provisions of this By-law. The amount of the loyalty/entry fee is subject to revision depending on the decision of the GA.

༤. འཐུས་མིའི་གོ་གནས་འདི་སྡེ་ཚན་ནང་མི་ངོ་གི་སྤྲོ་བ་དང་འདོད་ཤུགས་ལུ་གཞི་བཞག་ཐོག་ཨིན།
4. Membership shall be based on individual interest and willingness to work in the group.

༥. མི་ངོམ་ག་སྦེ་རུང་སྡེ་ཚན་ནང་འཐུས་མི་གསརཔ་སྦེ་འཛུལ་ཞུགས་འབད་ནི་གི་དང་འདོད་ཡོད་པ་ཅིན་ཞུ་ཡིག་བཙུགས་ཐོག་ལས་
འཛུལ་འཐུས་དངུལ་ཀྲམ་ ༤༠༠ སྤྲོད་དགོ་ནི་དང་ཧེ་མ་ལས་འཛུལ་ཞུགས་འབད་མི་འཐུས་མི་ཅིག་གིས་ཕུལ་མི་ཡུང་ནག་གི་རམ་རྩ་ཚོང་འབྲེལ་ལས་འབྱུང་མི་དངུལ་གྱི་འཐུས་དང་འདྲན་འདྲ་སྦེ་འཛུལ་འཐུས་སྤྲོད་དགོ།
5. Any person seeking membership in the group shall be required to submit a duly completed membership application to the group, remit a membership fee of Nu. 400.00, and an amount equivalent to the sum of the accumulated amount divided by each member of the group.

འཐུས་མིའི་ཐོབ་དབང་དང་འགན་ཁུར།
Rights and Duties of Members

༦. སྡེ་ཚན་གྱི་འཐུས་མི་གིས་སྡེ་ཚན་གྱི་ལས་སྣ་ཚུ་ནང་ཧུར་རི་རི་སྦེ་བཅའ་མར་གཏོགས་དགོ
6. A Member of the group shall actively participate in the activities of the group.

༧. སྡེ་ཚན་གྱི་འཐུས་མི་གིས་གངས་རི་ས་སྒ་འདི་ཡུན་བརྟན་འཛིན་སྐྱོང་དང་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ
7. A Member of the group shall follow sustainable management and utilization of Zingiber cassumunar.

༨. སྡེ་ཚན་གྱི་འཐུས་མི་གིས་ལོ་བསྟར་སྤྱིར་བཏང་ཞལ་འཛོམས་ནང་བཅའ་མར་གཏོགས་དགོ
8. A Member of the group shall attend the Annual General Meeting.

༩. སྡེ་ཚན་གྱི་འཐུས་མི་གིས་བཀོད་ཁྱབ་ཚོགས་ཆུང་གི་མཐུས་མི་ཚུ་གི་བཙག་འཐུའི་དོན་ལུ་ཚོགས་རྒྱན་བསྐྱུར་ནི་དང་ཚོགས་རྒྱན་བསྐྱུར་བསྐྱུརཔ་དགོ
9. A Member of the group shall vote and be voted for the selection of the Executive Committee.

༡༠. སྡེ་ཚན་གྱི་འཐུས་མི་གིསལོ་བསྟར་སྤྱིར་བཏང་ཞལ་འཛོམས་དང་བཀོད་ཁྱབ་ཚོགས་ཆུང་གི་ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་གྲོས་ཆོད་ལུ་གནས་དགོ
10. A Member of the group shall bide by the decisions of the Annual General Meeting and Executive Committee meetings.

༡༡. སྡེ་ཚན་གྱི་འཐུས་མི་གིས་སྲིད་དང་འབྲེལ་བའི་རྩོད་རྙོག་བཀག་ནི་ལུ་ཞལ་འཛོམས་ཚུ་ནང་སྲིད་དོན་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་གནད་

དོན་ཚུ་བསྟུན་གྲོས་འབད་མི་ཆོག
11. A Member of the group shall refrain from discussing political affiliations during meetings and gatherings to prevent potential disputes arising from such discussions.

༡༢. སྡེ་ཚན་གྱི་འཐུས་མི་གིས བཀོད་ཁྱབ་ཚོགས་ཆུང་གི་འཐུས་མི་ཚུ་གིས་ བཀོད་རྒྱ་ཚུ་སྡེ་ཚན་གྱི་འཆར་སྣང་དང་ དམིགས་ལཱ་ཚུ་དང་

བསྟུན་ཨིནམ་པ་ཅིན་འདི་ལུ་གུས་ཞབས་དང་བརྩི་བཐོང་བཀོད་དགོ
12. A Member of the group shall respect and abide by the instructions of the executive members, which are in line with the group's vision and mission.

༡༣. འཐུས་མི་བསྐྱར་བཟོ�་འཐུས་ ལོ་བསྟར་བཞིན་དུ་སྤྱི་ཟླ་ ༢ པའི་ནང་འཐུས་མི་རེ་རེ་གིས་སྡེ་ཚན་གྱི་གསོག་འཇོག་རྩིས་ཁྲ་ནང་

དངུལ་ཀྲམ་ ༡༠༠ བསྡུ་ལེན་འབད་ཏེ་བཙུགས་ནི་ཨིན།
13. Membership renewal fee of Nu. 100 shall be collected from individual members and deposited to the Group’s savings accounts every February every year.

འཐུས་མིའི་དགོངས་ཞུ་དང་དགོངས་གྲོལ།
Resignation and Termination of the Membership

༡༤. འཐུས་མི་གིས་ཁྲི་འཛིན་ལུ་ ཆ་གནས་ཡོད་པའི་རྒྱུ་མཚན་དང་མཉམ་དགོངས་ཞུའི་ཡི་གུ་ཕུལ་ཞིནམ་ལས་དགོངས་ཞུ་འབད་ཆོགདགོངས་ཞུ་དང་བདེན་ཁུངས་ཚུ་ལོ་བསྟར་སྤྱིར་བཏང་ཞལ་འཛོམས་སྐབས་སུ་བསམ་ཞིབ་འབད་དེ་ངོས་ལེན་འབད་དགོ
14. A Member may resign from the group by submitting a resignation to the Chairperson along with the reason for resignation. The resignation may be formally approved during the Annual General Meeting.

༡༥. འཐུས་མི་གཅིག་གིས་སྡེ་ཚན་ལུ་གུས་བཀུར་མེད་པའི་བྱ་བ་ནང་གྲལ་གཏོགས་འབད་ཡོདཔ་དང་ལས་ཁྲིམས་ཀྱི་གནད་དོན་ཚུ་ལུ་ཚར་གསུམ་ལས་ལྷག་ མ་གནས་པར་ཡོདཔ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་ཁང་ལས་ཉེས་ཅན་སྦེ་བཏོན་པ་ཅིན་སྡེ་ཚན་ལས་དགོངས་གྲོལ་གཏང་ཆོགགྲོས་ཆོད་འདི་ལོ་བསྟར་སྤྱིར་བཏང་ཞལ་འཛོམས་སྐབས་སུ་བཏོན་དགོ
15. A member may be terminated from the Group for engaging in actions that tarnish the Group’s reputation, repeated violations of the By-law (three or more instances), or upon conviction of a criminal offence by a court of law. Such dismissal shall be decided at the Annual General Meeting.

༡༦. བཀོད་ཁྱབ་ཚོགས་ཆུང་གི་མཐུས་མི་ཚུ་གིས་ གྲོས་ཐག་གཅད་མི་དང་འཁྲིལ་ སྡེ་ཚན་གྱི་ལས་རིམ་དང་ཞལ་འཛོམས་ཚུ་ནང་མཐུས་མི་གཅིག་གིས་ཚར་གསུམ་ཡང་ན་དེ་ལས་ལྷག་སྟེ་བཅའ་མར་གཏོགས་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་སྡེ་ཚན་ནང་ལས་དགོངས་གྲོལ་བཏང་ཆོག
16. Members who fail to attend group activities and meetings on three or more occasions, as determined by the Executive Committee, may be terminated from the group.

དགོངས་ཞུ་འབད་ཡོདཔ་དང་དགོངས་གྲོལ་བཏང་ཡོད་མི་འཐུས་མི་ལུ་ཁེ་ཕན་ཐོབ་ལམ།
Benefit Entitlement for a Resigned or Terminated Member

༡༧. འཐུས་མི་གིས་སྡེ་ཚན་ལས་ བློ་འདོད་དགོངས་ཞུ་འབད་བ་ཅིན་ སྡེ་ཚན་གྱི་གསོག་འཇོག་ནང་ཞལ་འདེབས་འབད་ཡོད་མི་ དངུལ་བསྡོམས་ལས་བརྒྱ་ཆ་༢༠ཁོང་ལུ་ཐོབ་ལམ་ཡོད།
17. A member who voluntarily resigns from the Group shall be entitled to receive 20 % of their total contributions to the Group savings.

༡༨. འཐུས་མི་གཅིག་སྡེ་ཚན་ལས་དགོངས་གྲོལ་བཏང་ཡོད་པ་ཅིན་ཁེ་ཕན་གྱི་ཐོབ་ལམ་ག་ཅི་ཡང་མི་འཐོབ་ནི་ཨིནམ་དང་ཞལ་འདེབས་འདི་རྒུད་འཐུས་གང་ཡང་ཐོབ་ལམ་མེད་པར་སྡེ་ཚན་གྱི་མ་དངུལ་ནང་ལུས་ནི་ཨིན།
18. If a member is terminated from the Group, they shall forfeit all contributions and shall not be entitled to any benefits or compensation. The forfeited amount shall be retained in the Group’s fund.

༡༩. འཐུས་མི་ལུ་ཤི་རྐྱེན་ཡང་ན་དབང་པོ་ལུ་སྐྱོན་ཞུགས་པ་ཅིན་ཁོ་རའི་གཉེན་གྲོགས་ཡང་ན་གུང་གཅིག་ལས་ཨིན་པའི་བཟའ་ཚང་གི་འཐུས་མི་ཉེ་ཤོས་ཀྱིས་ལོ་བསྟར་སྤྱིར་བཏང་ཞལ་འཛོམས་ཡང་ན་བཀོད་ཁྱབ་ཚོགས་ཆུང་ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་ཆ་འཇོག་ཐོག་ལས་སྡེ་ཚན་གྱིས་འཐུས་མི་འབད་ཆོག
19. In the event of a Member's death or disability, their spouse or an immediate family member from the same household may assume membership in the Group, subject to approval by the Annual General Meeting or the Executive Committee meeting.

༢༠. འཐུས་མི་གཅིག་གྱོངས་སོང་པ་ཅིན་ ཡང་ན་ གཏན་འཇགས་དབང་པོ་སྐྱོན་ཅན་ལུ་འསྒྱུར་བ་ ཡང་ན་ ལོ་ན་རྒས་མི་ལུ་བརྟེན་དགོངས་ཞུ་འབད་ནི་གིས་གདམ་ཁ་རྐྱབ་པ་ཅིན་ ཁོང་གིས་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་བརྒྱུད་འཛིན་པ་གིས་སྡེ་ཚན་གྱི་གསོག་འཇོག་ནང་ལས་ བརྒྱ་ཆ་ ༥ཕབ་ཆ་འབད་དེ་འདི་དང་འདྲ་མཉམ་གྱི་བགོ་བཤའ་ཐོབ།
20. In the event that a member passes away, becomes permanently disabled, or chooses to resign due to old age, they (or their legal heir) shall be entitled to an equal share of the group’s savings, subject to a five per cent (5%) deduction.

རྩ་ཚན་༦པ།ཞལ་འཛོམས།
Article 6: Meetings

ལོ་བསྟར་སྤྱིར་བཏང་ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་དབང་ཆ་དང་ལཱ་འགན།
Powers and Functions of the Annual General Meeting

༡. སྡེ་ཚན་གྱི་ཐག་གཅད་འདུས་ཚོགས་མཐོ་ཤོས་ཅིག་སྦེ་ལཱ་འགན་འབག་དགོ
1. Act as the supreme decision-making authority of the group.

༢. སྡེ་ཚན་གྱི་གྲུབ་འབྲས་དང་སྐབས་ཀྱི་གནས་རིམ་བརྟག་ཞིབ་དང་དབྱེ་ཞིབ་འབད་དགོ
2. Assess and evaluate the group's performance and its current status.

༣. སྡེ་ཚན་གྱི་ཚ་གྱང་དང་གནད་དོན་ཚུ་བསྟུན་གྲོས་འབད་དེ་དཀའ་ངལ་བསལ་དགོ
3. Address and find solutions to the group's concerns and matters during discussions.

༤. བཀོད་ཁྱབ་ཚོགས་ཆུང་གི་མཐུས་མི་ཚུ་བཙག་འཐུ་འབད་དེ་བསྐོ་བཞག་འབད་དགོ
4. Elect and appoint new Executive Committee members.

༥. སྡེ་ཚན་ནང་འཐུས་མི་གསརཔ་གི་ཐོ་བཀོད་འདི་ཆ་འཇོག་འབད་དགོ
5. Approve the enrollment of new Members into the group.

༦. སྡེ་ཚན་ལུ་གནོད་པའི་ལཱ་འབད་མི་མཐུས་མི་ག་སྦེ་རུང་(བཀོད་ཁྱབ་ཚོགས་ཆུང་གི་མཐུས་མི་ཡང་ན་སྡེ་ཚན་གྱི་འཐུས་མི་)ཡང་ན་ལས་ཁྲིམས་ལུ་མ་གནས་མི་དེ་ཡང་དམིགས་བསལ་དུ་ཁྲིམས་ཁང་ལས་ཉེས་ཅན་སྦེ་བཏོན་པའི་འཐུས་མི་འདི་དགོངས་གྲོལ་གཏང་དགོ
6. Terminate membership of any Executive Committee member or Group member involved in actions detrimental to the group or breaching its By-law, especially upon being convicted of a criminal offence by a court of law.

༧. ལས་ཁྲིམས་འདི་དགོཔ་འཐོན་པའི་སྐབས་ སྡེ་ཚན་གྱི་གཙོ་རིམ་དང་ དགོས་མཁོ�་འགྱུར་བ་དང་བསྟུན་དུས་དང་དུས་སུ་དབྱེ་ཞིབ་འབད་དེ་འཕྲི་སྣོན་མཛད་དགོ
7. Review and revise the By-law, as necessary, to align with evolving priorities and the group's needs.

༨. བཀོད་ཁྱབ་ཚོགས་ཆུང་དང་ སྡེ་ཚན་གྱི་འཐུས་མིའི་དངུལ་ཕོགས་ ཡང་ན་ ཟུར་ཕོགས་འདི་འོས་ལྡན་ཡོད་པའི་སྐབས་གཞི་བཙུགས་འབད་དེ་ངོས་ལེན་འབད་དགོ
8. Establish and authorize remuneration or allowances for the Executive Committee and group members, as deemed appropriate.

༩. འཐུས་མིའི་འཛུལ་འཐུས་དང་བསྐྱར་གསོ�་འཐུས་ཚད་སྒྲིག་སྟེ་བསྐྱར་བཟོ་འབད་དགོ
9. Establish and revise fees for new membership, as necessary.

༡༠. སྡེ་ཚན་གྱི་མ་དངུལ་བརྟན་ཏོག་ཏོ་འགྱོཝ་ད་འཐུས་མི་ཚུ་ལུ་བགོ་བཤའི་ཁེབ་ས་སྤྲོད་ནི་ལུ་གནང་བ་བྱིན་དགོསྡེ་ཚན་གྱི་མ་དངུལ་བརྟན་ཏོག་ཏོ་འགྱོ་ལུགས་འདི་ཡང་སྡེ་ཚན་གྱི་གྲོས་ཐག་བཅད་དགོ

10. Approve the distribution of dividends to Members upon the Group Fund attaining financial stability, as determined by the Group.

ལོ་བསྟར་སྤྱིར་བཏང་ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་བྱ་རིམ།
Procedure of the Annual General Meeting

༡༡. ལོ་བསྟར་སྤྱིར་བཏང་ཞལ་འཛོམས་འདི་ལོ་བསྟར་བཞིན་དུ་འཚོགས་དགོ
11. The Annual General Meeting shall be convened annually.

༡༢. ལོ་བསྟར་སྤྱིར་བཏང་ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་ཚོགས་གྲངས་འདི་འཐུས་མི་ཡོངས་བསྡོམས་ལས་གསུམ་དཔྱ་གཉིས་འོང་དགོ
12. The quorum for the Annual General Meeting shall be two-thirds of the total membership.

༡༣. ལོ་བསྟར་སྤྱིར་བཏང་ཞལ་འཛོམས་འདི་ཚེ་ལུང་ནང་ཡང་ན་བཀོད་ཁྱབ་ཚོགས་ཆུང་གིས་གདམ་ཁ་རྐྱབ་ཡོད་མི་ས་ཁོངས་ནང་འགོ་
འདྲེན་འཐབ་དགོ
13. The Annual General Meeting shall be conducted in Tshaluna or any other suitable location agreed by the Executive Committee.

༡༤. ལོ་བསྟར་སྤྱིར་བཏང་ཞལ་འཛོམས་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་མ་ཚུགས་མི་འཐུས་མི་ཚུ་གིས་ བཅའ་མར་གཏོགས་མ་ཚུགས་པའི་རྒྱུ་མཚན་འོས་ལྡན་ཚུ་བཀོད་ཐོག་ཁྲི་འཛིན་ལུ་ཧེ་མ་ལས་བརྡ་སྤྲོད་དགོ
14. Any Member unable to attend the Annual General Meeting shall inform the Chairperson in advance, providing a valid reason for their inability.

དམིགས་བསལ་ཡང་ན་གློ་བུར་ཞལ་འཛོམས།
Special/Ad hoc Meeting

༡༥. ལོ་བསྟར་སྤྱིར་བཏང་ཞལ་འཛོམས་ཚོགས་ནིའི་ཚེས་གྲངས་མ་རནམ་པའི་ཧེ་མ་སྡེ་ཚན་གྱི་གནད་དོན་གལ་ཅན་ཚུ་ དེ་འཕྲོ་ལས་

བསྟུན་གྲོས་འབད་དེ་བསལ་དགོཔ་ཡོད་མི་ཚུ་བསལ་ནིའི་དོན་ལས་ནམ་རང་ཨིན་རུང་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་དམིགས་བསལ་ཡང་ན་གློ་བུར་ཞལ་འཛོམས་འདི་འཚོགས་ཆོག
15. The Chairperson shall have the authority to convene a Special or ad hoc Meeting at any time to address urgent matters requiring immediate attention, which cannot be deferred until the next scheduled Annual General Meeting.

རྩ་ཚན་༧པ།དངུལ་འབྲེལ་འཛིན་སྐྱོང་དང་རྩིས་ཞིབ།
Article 7: Financial Management and Auditing

སྡེ་ཚན་གྱི་མ་དངུལ་ལག་ལེན་དང་འཛིན་སྐྱོང་།
Operation and Management of Group Fund

༡. ཛེ་རྡོ་ཁ་ཕ་ཅེང་སྡེ་ཚན་གྱི་མིང་ཐོག་ཁར་ཡོད་མི་ སྡེ་ཚན་གྱི་མ་དངུལ་འདི་ དངུལ་འབྲེལ་ལས་ཁང་ནང་ གསོག་འཇོག་རྩིས་ཁྲའི་ཐོག་

ལས་ གཞི་བཙུགས་འབད་དེ་ལག་ལེན་འཐབ་དགོདངུལ་འབྲེལ་སྤྲོད་ལེན་ག་ར་ཁྲི་འཛིན་དང་དྲུང་ཆེན་དེ་ལས་དངུལ་འཛིན་པ་གསུམ་
མཉམ་རུབ་ཀྱི་གནང་བ་ཐོག་འབད་དགོ

1. A Group Fund, under the name of Dzedokha Phacheng Detshen, shall be established and managed through a savings account at a financial institution. All financial transactions shall require the joint signatures of the Chairperson, Secretary, and Treasurer.

༢. སྡེ་ཚན་གྱི་མ་དངུལ་ཐོན་ཁུངས་འདི་འཐུས་མིའི་འཛུལ་འཐུས་དང་ཕ་ཅེང་ལས་ཐོབ་པའི་འོང་འབབ་དང་ཁེ་ཕན་བགོ་བཤའ་དེ་ལས་ཞལ་འདེབས་དང་ཉེས་ཆད་ཚུ་བརྩིས་ཏེ་འཐུས་མི་ལས་གྲོགས་རམ་གཞན་ཚུ་ཨིན།
2. A Group Fund shall be sustained through membership entry fees, sales revenue, benefit sharing, and member contributions, including donations and fines.

༣. སྡེ་ཚན་གྱི་མ་དངུལ་འདི་ལོ་བསྟར་སྤྱིར་བཏང་ཞལ་འཛོམས་ཀྱིས་གྲོས་ཆོད་ཐོག་ལས་གནང་བ་འཐོབ་ཞིནམ་ལས་གནད་དོན་གལ་ཅན་འཐོན་པའི་སྐབས་ སྐྱེ་ལྡན་རིགས་སྣའི་ཉམས་སྲུང་དང་ཡུན་བརྟན་ལོངས་སྤྱོད་ཀྱི་ལས་སྣ་ དེ་ལས་ གྲོང་གསེབ་ཀྱི་འཚོ་ཐབས་ཡར་སེང་ཡང་ན་སྡེ་ཚན་དང་འཐུས་མིའི་མཐའ་དོན་ལུ་ལས་སྣ་གཞན་ཚུ་ནང་ལག་ལེན་འཐབ་ཆོག
3. The Group Fund may be utilized, upon approval by the Annual General Meeting, in urgent cases, for activities that promote biodiversity conservation and sustainable use, enhance rural livelihoods, or support other initiatives deemed to be in the best interest of the Group and its Members.

ལྷག་ལུས་ངེས་ཏིག་བགོ་བཀྲམ།
Distribution of Net-surplus

༤. ཚོང་འབྲེལ་ལས་བརྟེན་ སྡེ་ཚན་གྱི་མ་དངུལ་ནང་ བསག་ཡོད་མི་ཏི་རུ་ལྷག་ལུས་འདི་ སྡེ་ཚན་གྱི་མ་དངུལ་བརྟན་ཏོག་ཏོ་འགྱོཝ་ད་འཐུས་མི་ཚུ་ལུ་བགོ་བཀྲམ་འབད་ཆོག ལྷག་ལུས་ངེས་ཏིག་བགོ་བཀྲམ་གྱི་ བགོ་བཤའ་དང་འབྱུང་གྲངས་འདི་ ལོ་བསྟར་སྤྱིར་བཏང་ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་གྲོས་ཆོད་དང་འཁྲིལ་དགོ
4. Surplus funds generated from business activities may be distributed among Members once the Group Fund attains financial stability. The portion and frequency of such distribution shall be determined by the Annual General Meeting.

རྩིས་ཞིབ།
Audit

༥. སྡེ་ཚན་འདི་ལོ་བསྟར་སྤྱིར་བཏང་ཞལ་འཛོམས་ནང་ངོས་འཛིན་འབད་མི་འཐུས་མི་ཚུ་ལས་བསྐོ་བཞག་འབད་མི་རྩིས་ཞིབ་པ་ཡང་ན་རྒྱལ་གཞུང་རྩིས་ཞིབ་དབང་འཛིན་ཡང་ན་དབང་ཚད་ཅན་གྱི་རྩིས་ཞིབ་ལས་སྡེ་གཞན་ཚུ་གིས་རྩིས་ཞིབ་འབད་ཆོག
5. The Group shall be subject to audits, which may be conducted either by members appointed as auditors during the Annual General Meeting or by an external body such as the Royal Audit Authority or any other competent auditing institution.

༦. འཐུས་མི་ག་གིས་འབད་རུང་སྡེ་ཚན་གྱི་མ་དངུལ་དེ་འཛིན་སྐྱོང་དང་འབྲེལ་བའི་འཛོལ་བ་ཚུ་འབད་ཡོད་པའི་དོགས་པ་ཡོད་པ་
ཅིན་ཁོང་གིས་ལོ་བསྟར་སྤྱིར་བཏང་ཞལ་འཛོམས་སྐབས་རྩིས་ཞིབ་འབད་ནི་གི་གྲོས་འཆར་བཀོད་ཆོགདེ་ཡང་འཐུས་མི་མང་ཤོས་ཀྱིས་ངོས་ལེན་འབད་བའི་ཤུལ་ལས་ནང་འཁོད་རྩིས་ཞིབ་འགོ་བཙུགས་དགོ
6. If a member has reasonable grounds to suspect misuse or mismanagement of the Group’s Fund, they may propose an audit during the Annual General Meeting. Upon approval by the majority of members present, an internal audit may be conducted.

རྩ་ཚན་༨པ།གངས་རི་ས་སྒའི་ཐོན་སྐྱེད་སྔ་ཕྱི་འཛིན་སྐྱོང་།
Article 8: Pre and Post-Harvest Management of Zingiber cassumunar

༡. འཐུས་མི་ཚུ་གིས་སྤུས་ཚད་ཅན་གྱི་གངས་རི་ས་སྒ་དང་འབྲེལ་བའི་དྲི་སྣུམ་བཟོ་བསྐྲུན་གྱི་དོན་ལས་དང་ཡུན་བརྟན་འཛིན་སྐྱོང་གི་
དོན་ལུ་ལས་ཁྲིམས་ལུ་དམ་དམ་སྦེ་གནས་དགོ།
1. Members must adhere strictly to the By-law for the sustainable management of Zingiber cassumunar, ensuring the production of high-quality Zingiber cassumunar and its essential oil.

༢. འཐུས་མི་ཚུ་གིས་ཐོན་སྐྱེད་བསྡུ་ནི་དང་བསག་བཞག་འབད་བའི་སྐབས་སུ་དེ་ལས་སྐྱེལ་འདྲེན་འབད་བའི་སྐབས་སུ་རྫས་སྦྱོར་གྱི་
བཙོག་གྲིབ་ཡོད་མི་ཧོད་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་མི་འོང་། འཐུས་མི་ཚུ་གིས་ འདི་བཟུམ་མའི་ཧོད་ལག་ལེན་འཐབ་ས་མཐོང་པ་ཅིན་ ཞི་ནོར་

བཟོ་སྐྲུན་གྱི་དོན་ལུ་ཐོན་སྐྱེད་ཚུ་ངོས་ལེན་མི་འབད།
2. Members shall avoid using containers that are or may be contaminated with chemicals for the harvesting, storage, or transportation of raw materials. Any harvest found to have been handled in such containers shall be rejected for the production of Zhinor products.

༣. སྡེ་ཚན་གྱི་བཀོད་ཁྱབ་ཚོགས་ཆུང་གི་མཐུས་མི་ག་གིས་སྦེ་རུང་ཐོན་སྐྱེད་ཀྱི་སྤུས་ཚད་ལེགས་ཤོམ་ཚུ་ཚོང་སྒྱུར་གྱི་དོན་ལུ་ཞིབ་དཔྱད་
འབད་ནི་དང་ཐོན་སྐྱེད་ལེགས་ཤོམ་སྦེ་མ་ཆུ་མི་དང་མ་སྐམ་མི་ཧིང་སང་ས་སྦེ་མ་འཕྱག་མི་དེ་ལས་ཧམ་སྤུ་བཏག་ཡོད་མི་ཚུ་ཕྱིར་བཏོན་མ་འབད་མི་ཚུ་ཚོང་འབྲེལ་གྱི་དོན་ལས་ངོས་ལེན་མི་འབད།
3. Any Executive Committee member of the group shall conduct inspections to ensure that only clean, dry, and high-quality raw materials are proposed for sale. Any raw materials found to be of compromised quality, including but not limited to unwashed, inadequately cleaned, damp, or mould-affected, may be rejected at their discretion.

༤. གངས་རི་ས་སྒ་ཆུ་ནི་འགོ་མ་བཙུགས་པའི་ཧེ་མ་འདབ་མ་དང་ལྕུག་དུམ་དེ་ལས་ཕྱི་ཁའི་རག་རོ་ཞན་ཚུ་བཏོན་གཏང་དགོ
4. Roots and any foreign debris shall be removed prior to the commencement of the washing process.

རྩ་ཚན་༩པ།གངས་རི་ས་སྒའི་ཐོན་སྐྱེད་བཀྲམ་སྤེལ་དང་ཚོང་འབྲེལ།
Article 9: Production, Supply, and Marketing of Zingiber cassumunar

༡. ལས་སྤྱོད་པ་གིས་དགོས་མཁོ་དང་བསྟུན་གངས་རི་ས་སྒ་གི་ཞི་ནོར་ཐོན་དངོས་བཟོ་སྐྲུན་གྱི་དོན་ལུ་འཐུས་མི་ཚུ་གིས་ལོ་བསྟར་བཞིན་དུ་ལས་སྤྱོད་པ་ལུ་ ཐོན་སྐྱེད་ལངམ་སྦེ་བཀྲམ་སྤེལ་འབད་དགོདེ་ཡང་ ལས་སྤྱོད་པ་དང་ ཛེ་རྡོ་ཁ་ཕ་ཅེང་སྡེ་ཚན་ དེ་ལས་རྒྱལ་ཡོངས་སྐྱེ་ལྡན་རིགས་སྣ་ལྟེ་བའི་བར་ནང་ཐོབ་སྤྱོད་དང་ཁེ་ཕན་བགོ་བཤའི་གན་རྒྱ་དང་འཁྲིལ་དགོ
1. Members shall annually supply an adequate quantity of Zingiber cassumunar to the Operator of the Zhinor Facility of the Dzedokha Phacheng Detshen for the production of Zhinor products as stipulated in the ABS agreement executed among the Dzedokha Phacheng Detshen, Operator of the Zhinor Facility, and National Biodiversity Centre.

༢. འཐུས་མི་ཚུ་གིས་ལས་སྤྱོད་པ་གི་དགོས་མཁོ་མ་གྲུབ་ཚུན་གཞན་གྱིས་གོང་ཚད་མཐོ་དྲགས་བྱིན་རུང་གངས་རི་ས་སྒ་གཞན་ལུ་བཙོང་མི་ཆོག
2. Members shall not sell Zingiber cassumunar to any third party, irrespective of more favourable offers until the committed quantity has been completely supplied to the Operator of the Zhinor facility.

༣. འཐུས་མི་ཚུ་གིས་ལས་སྤྱོད་པ་ལུ་ གངས་རི་ས་སྒ་ལངམ་སྦེ་བཀྲམ་སྤེལ་འབད་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་ ཐོན་སྐྱེད་ཆད་མི་འདི་ ལས་སྤྱོད་པ་གིས་མི་སྡེ་གཞན་ལས་ལེན་ཆོགདེ་འབདཝ་ད་སྡེ་ཚན་འདི་གིས་ཐོན་སྐྱེད་ལངམ་སྦེ་ཐོན་པའི་སྐབས་ལས་སྤྱོད་པ་གིས་ཐོན་སྐྱེད་འདི་མི་སྡེ་གཞན་ལས་གོང་ཚད་ཉུངམ་སྦེ་འཐོབ་རུང་ལེན་མི་ཆོག
3. If members are unable to supply the required quantity of Zingiber cassumunar, the Operator of the Zhinor facility reserves the right to procure the shortfall from other communities. Likewise, the Operator shall not purchase from external sources solely on lower pricing where the Group is capable of meeting the specified quantity and quality requirements.

རྩ་ཚན་༡༠པ།ཉེས་ཆད་དང་ཉེས་ཁྲིམས།
Article 10: Fines and Penalties

༡. ཁྲི་འཛིན་ ཡང་ན་ བཀོད་ཁྱབ་ཚོགས་ཆུང་གི་འཐུས་མི་གང་རུང་ཅིག་ལུ་སྙན་ཞུ་མ་འབད་བར་སྡེ་ཚན་གྱི་ཞལ་འཛོམས་ཚུ་ནང་བཅའ་མར་བཏོགས་མ་ཚུགས་མི་འཐུས་མི་གིས་ཞལ་འཛོམས་རེ་ལུ་དངུལ་ཀྲམ་༥༠༠སྤྲོད་དགོ་པའི་ཉེས་ཆད་ཕོག
1. Any member who fails to attend a group-related meeting without notifying the Chairperson or an Executive Member in advance shall be fined Nu. 500.00 per meeting, for up to two such instances.

2. འཐུས་མི་གང་རུང་ཅིག་གིས་ཁྲི་འཛིན་ཡང་ན་བཀོད་ཁྱབ་ཚོགས་ཆུང་གི་འཐུས་མི་ཅིག་ལུ་སྔོན་བརྡ་མ་བྱིན་པར་སྡེ་ཚན་དང་འབྲེལ་བའི་ཞལ་འཛོམས་ནང་ཚར་གསུམ་བཅའ་མར་གཏོགས་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་སྡེ་ཚན་ནང་ལས་བཏོན་བཏང་དགོ།

2. Any member who, for a third time, fails to attend a group-related meeting without prior notification to the Chairperson or an Executive Member shall be subject to termination from the group.

༣. འཐུས་མི་ག་ཨིན་རུང་སྡེ་ཚན་གྱི་མ་དངུལ་ལོག་སྤྱོད་འབད་ཡོད་པ་ཅིན་ཉེས་ཁྲིམས་བརྒྱ་ཆ་༢༠དང་གཅིག་ཁར་ལོག་སྤྱོད་འབད་ཡོད་མི་མ་དངུལ་འདི་ཟླཝ་གཅིག་གི་ནང་འཁོད་ལུ་དངུལ་ཚབ་སྤྲོད་དགོདུས་ཚོད་ནང་ཁོད་ལུ་དངུལ་ཚབ་སྤྲོད་ནི་འཐུས་ཤོར་ཚེ་ལས་ཁྲིམས་འདི་གི་རྩ་ཚན་༡༡པའི་འོག་ལུ་འདྲི་གཏུག་འབད་དགོ
3. Any Member found to have misused the Group Fund shall be required to repay the misused amount along with a 20 per cent penalty within one month. Failure or refusal to do so within the specified period shall be dealt with under Article 11 of this By-law.

༤. སྡེ་ཚན་གྱིས་ཞལ་འཛོམས་ཚུ་ནང་སྐར་མ་ ༣༠ ལས་འཕྱིས་སུ་སྦེ་ལྷོད་མི་འཐུས་མི་ག་འབད་རུང་ཞལ་འཛོམས་ནང་ཆད་སྦེ་བརྩིས་ནི་དང་ཉེས་ཆད་དངུལ་ཀྲམ་༡༠༠ཕོག
4. Any Member who arrives after 30 minutes after the commencement of any Group-related meeting shall be deemed absent and shall be liable to a fine of Nu. 100.00.

རྩ་ཚན་༡༡པ།རྩོད་རྙོག་ནང་འགྲིག།
Article 11: Dispute Resolution

༡. ལས་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་འགྲེལ་ཡང་ན་ལག་ལེན་གྱི་སྐོར་ལས་རྩོད་རྙོག་ཡང་ན་སྡེ་ཚན་གྱི་འགན་ཁུར་ཚུ་འབག་བའི་སྐབས་འཐུས་མི་ཚུ་གི་བར་ན་འཐོན་པའི་རྩོད་རྙོག་ག་ཅི་སྦེ་རུང་འཐུས་མི་ཚུ་གི་བར་ན་ཕན་ཚུན་གྲོས་སྟོན་གྱི་ཐོག་ལས་དཀའ་ངལ་བསལ་དགོཡང་ན་ཕན་ཚུན་གོ་རྟོགས་དང་གུས་ཞབས་ཀྱི་རྣམ་གཞག་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་བཀོད་ཁྱབ་ཚོགས་ཆུང་གི་མཐུས་མི་ཚུ་གྲལ་གཏོགས་འབད་ཞིནམ་ལས་ དཀའ་ངལ་བསལ་དགོ
1. Any dispute concerning the interpretation or implementation of this By-law or arising among the members while carrying out group responsibilities shall be settled amicably through mutual discussions among the members or with the intervention of the Executive Committee, adhering to principles of mutual understanding and respect.

༢. དཀའ་ངལ་འདི་ནང་འགྲིག་འབད་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་སྡེ་ཚན་གྱིས་རྩོད་རྙོག་འདི་བར་འཛུལ་དང་ནང་འགྲིག་འབད་ནི་ལུ་རྒེད་འོག་དང་རྫོང་ཁག་བདག་སྐྱོང་ཡང་ན་འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ལུ་འདྲི་གཏུག་འབད་དགོ
2. If the issue remains unresolved, the group may forward the dispute to the Gewog, Dzongkhag Administration, or other relevant dispute settlement agencies for necessary intervention and resolution.

༣. ལས་ཁྲིམས་འདི་གིས་རྩ་ཚན་༡༡པའི་དོན་ཚན་༡དང་༢པའི་གྲོས་ཆོས་ལུ་བསམ་པ་མ་རྫོགས་པ་ཅིན་རྩོད་རྙོག་འདི་དཔལ་ལྡན་འབྲུག་པའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལུ་བདེན་བཤེར་གྱི་དོན་ལས་མཐོ་གཏུགའབད་ཆོག
3. The case may be forwarded to the Royal Court of Justice if not satisfied with the decision made under sections 1 and 2 of Article 11 of this By-law for further adjudication.

རྩ་ཚན་༡༢པ།སྡེ་ཚན་རྩ་གྲོལ།
Article 12: Dissolution of the Detshen

༡. སྡེ་ཚན་འདི་ལོ་བསྟར་སྤྱིར་བཏང་ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་ཚོགས་རྒྱན་མང་ཆེ་ཤོས་གསུམ་དཔྱ་གཉིས་ཡོད་པ་ཅིན་ཁས་བླངས་ཐོག་རྩ་གྲོལ་གཏང་ཆོག རྩ་གྲོལ་འདི་གིས་འཐུས་མིའི་ཐོབ་དབང་ལུ་གནོད་ནི་མི་འོང་།རྒྱུ་དངོས་དང་སྡེ་ཚན་གྱི་མ་དངུལ་འདི་ཚུལ་མཐུནམ་སྦེ་ལག་ལེན་འཐབ་ཡོད་པའི་ཤུལ་ལུ་སྡེ་ཚན་འདི་རྩ་གྲོལ་གཏང་ཆོག།
1. The voluntary dissolution of the group shall be effective upon a two-thirds majority vote during the Annual General Meeting convened for that specific purpose. This dissolution should not harm the rights of any Member with claims against it, and it should occur after liquidating all assets and appropriately utilizing the group Fund.

༢. འབྲུག་གི་མཉམ་ལས་ཚོགས་སྡེའི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་དེའི་སྒྲིག་གཞི་དང་འཁྲིལ་དེ་ཡང་ལས་ཁྲིམས་ལས་འགལ་བ་ཡང་ན་མ་གནས་པ་ ཡང་ན་བུ་ལོན་སྤྲོད་མ་ཚུགས་པའི་སྐབས་སྡེ་ཚན་འདི་ཐབས་མེད་ཀྱི་རྩ་གྲོལ་གཏང་ཆོག།
2. An involuntary dissolution may be enforced on the group by the provisions of the Cooperative Act of Bhutan and its Regulations due to violations or non-compliance with the By-law, or in case of insolvency.

རྩ་ཚན་༡༣པ།ལས་ཁྲིམས་བསྐྱར་ཞིབ་དང་འཕྲི་སྣོན།
Article 13: Review and Amendment of By-law

༡. ལས་ཁྲིམས་འདིའི་འཕྲི་སྣོན་ཡང་ན་བསྐྱར་བཟོ་འདི་སྡེ་ཚན་གྱི་ལོ་བསྟར་སྤྱིར་བཏང་ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་གྲོས་ཆོད་མང་ཆེ་ཤོས་གསུམ་དཔྱ་གཉིས་དང་འཁྲིལ་མཛད་དགོ།
1. Any amendment or modification to this By-law shall be enacted by a two-thirds majority decision during the Annual General Meeting of the group.

ད་རིས་སྤྱི་ལོ་༢༠༢༥སྤྱི་ཟླ་༥པའི་སྤྱི་ཚེས་༢༡ལུ་ང་བཅས་ ཛེ་རྡོ་ཁ་ཕ་ཅེང་སྡེ་ཚན་གྱི་འཐུས་མི་ཚུ་གིས་འོག་ལུ་བཀོད་ཡོད་མི་ཚུ་གཏན་འཁེལ་བཟོཝ་ཨིན།
༡. སྡེ་ཚན་འདི་འཐུས་མི་ཚུ་གི་སྤྱིར་བཏང་དཔལ་འབྱོར་དགོས་མཁོ་གི་དོན་ལུ་ང་བཅས་ཚུ་གིས་ཁས་བླངས་ཀྱི་ཐོག་ལས་གཞི་བཙུགས་འབད་ཡོདཔ་ཨིནམ།
༢. ང་བཅས་ཀྱི་སྡེ་ཚན་འདི་ སོ་ནམ་ཚོང་འབྲེལ་དང་མཉམ་ལས་ཚོགས་སྡེ་ལས་ཁུངས་དང་མཉམ་ང་བཅས་ཚུ་གིས་ ཁས་བླངས་ཀྱི་ཐོག་ལས་ཐོ་བཀོད་འབད་ནི་ལུ་ཁ་འཆམ་ཡོདཔ་ཨིནམ།
༣. ང་བཅས་ཀྱིས་སྡེ་ཚན་འདི་ ཁྲིམས་འགལ་གྱི་ལས་སྣ་དང་གཤིས་ལུགས་ཚུ་ ག་ཅི་ཨིན་རུང་ འདི་ནང་གྲལ་གཏོགས་མི་འབད་ནི་ཨིནམ།
ད་ལན་ གཏན་འཁེལ་གྱི་དོན་ལུ་ང་བཅས་ཀྱིས་མིང་ངོ་སྤྲོད་ལག་ཁྱེར་ཨང་དང་མིང་རྟགས་ཚུ་སྦྲག་ཡོདཔ་ཨིན།
སྡེ་ཚན་གྱི་མིང་། ཛེ་རྡོ་ཁ་ཕ་ཅེང་སྡེ་ཚན།
རྒེད་འོག ལོག་ཅི་ན།
རྫོང་ཁག ཆུ་ཁ།

ཨང་། མིང་ གཡུས། ངོ་སྤྲོད་ལག་ཁྱེར་ཨང་།

ཕོ་མོ�་
རྟགས

(མོ/ཕོ)།

གོ་གནས། མིང་རྟགས།

༡ ཕིབ་རཇ་རའི། ཛེ་རྡོ་ཁ། ༡༠༢༠༩༠༠༡༦༤༡ ཕོ། ཁྲི་འཛིན།

Sd/-

༢ སུག་མའན་རའི། ཛེ་རྡོ་ཁ། ༡༠༢༠༩༠༠༡༥༣༦ ཕོ། དྲུང་ཆེན།

Sd/-

༣ དུར་ག་རཇ་ ག་ལའི། ཛེ་རྡོ་ཁ།

༡༠༢༠༩༠༠༡༥༨༦ ཕོ། དངུལ་འཛིན་

པ།

Sd/-

༤ ཀིར་ཏི་ག་ལའི། ཛེ་རྡོ་ཁ། ༡༠༢༠༩༠༠༡༦༥༣ ཕོ། འཐུས་མི།

Sd/-

༥ པ་དམ་བཱ་དུར་ ག་ལའི། ཛེ་རྡོ་ཁ། ༡༠༢༠༩༠༠༡༦༤༥ ཕོ། འཐུས་མི།

Sd/-

༦ ག་རུལ་དོཤ་ག་ལའི། ཛེ་རྡོ་ཁ།

༡༠༢༠༩༠༠༡༥༡༣

ཕོ། འཐུས་མི།

Sd/-

༧ ཨམ་བར་ སིང་ ག་

ལའི།

ཛེ་རྡོ་ཁ། ༡༡༢༡༥༠༠༢༦༦༤ ཕོ།

འཐུས་

མི།

Sd/-

༨

ཤི་རི་མའན་ག་

ལའི།

ཛེ་རྡོ་ཁ།

༡༠༢༠༩༠༠༡༥༨༠

ཕོ།

འཐུས་

མི།

Sd/-

༩

སུག་མོ་

ཏི་རའི།

ཛེ་རྡོ་ཁ།

༡༠༢༠༩༠༠༢༥༤༣

མོ།

འཐུས་

མི།

Sd/-

༡༠

ཨར་ཇུན་ ག་

ལའི།
ཛེ་རྡོ་ཁ། ༡༠༢༠༩༠༠༡༦༦༥ ཕོ།

འཐུས་

མི།

Sd/-

༡༡

པ་དམ་

བཱ་དུར་ ག་

ལའི།

ཛེ་རྡོ་ཁ།

-

ཕོ།

འཐུས་

མི།

Sd/-

༡༢

གཱ་ནིསཤ་

བཱ་དུར་ ག་

ལའི།

ཛེ་རྡོ་ཁ། ༡༠༢༠༩༠༠༡༦༥༡ ཕོ།

འཐུས་

མི།

Sd/-

༡༣

བིར་ བཱ་དུར་ ག་

ལའི།

ཛེ་རྡོ་ཁ། ༡༠༢༠༩༠༠༡༦༤༥ ཕོ།

འཐུས་

མི།

Sd/-

༡༤

ཏཱ་ར་ བིར་ ག་

ལའི།

ཛེ་རྡོ་ཁ།

༡༠༢༠༩༠༠༣༠༥༣

ཕོ།

འཐུས་

མི།

Sd/-

༡༥

དའན་མ་ཡ་ ག་

ལའི།
ཛེ་རྡོ་ཁ། ༡༠༢༠༩༠༠༡༦༣༦ མོ།

འཐུས་

མི།

Sd/-

༡༦ བག་

ཏ་བཱ་དུར་ ག་

ལའི།

ཛེ་རྡོ་ཁ། ཕོ།

འཐུས་

མི།

Sd/-

༡༧ ནར་དོཤ་ག་

ལའི།
ཛེ་རྡོ་ཁ། ༡༠༢༠༩༠༠༡༦༢༥ ཕོ།

འཐུས་

མི།

Sd/-

༡༨

རའན་མོ་

ཏི་རའི།
ཛེ་རྡོ་ཁ།

- མོ།

འཐུས་

མི།

Sd/-

༡༩

དའན་མ་ཡ་

ལིམ་

བུ།
ཛེ་རྡོ་ཁ། ༣༠༢༠༩༠༠༠༢༢༥

མོ།

འཐུས་

མི།

Sd/-

༢༠

རའན་ཇིཏ་མ་ཡ་

ལིམ་

བུ།

ཛེ་རྡོ་ཁ། ༢༠༢༠༩༠༠༤༣༩ མོ།

འཐུས་

མི།

Sd/-

༢༡

བག་

ར་ནི་ལིམ་

བུ།
ཛེ་རྡོ་ཁ། ༡༡༢༠༥༠༠༠༧༢༢ མོ།

འཐུས་

མི།

Sd/-

༢༢

དའན་ས་

རི་ ལིམ་

བུ།
ཛེ་རྡོ་ཁ། ༡༡༢༡༠༠༠༡༨༦༣ མོ།

འཐུས་

མི།

Sd/-

༢༣

མང་ག་

ལེ་ ལིམ་

བུ།
ཛེ་རྡོ་ཁ། ༡༠༢༠༩༠༠༡༦༠༣ ཕོ།

འཐུས་

མི།

Sd/-

༢༤

ཧཤ་

བཱ་དུར་རའི།
ཛེ་རྡོ་ཁ། ༡༠༢༠༩༠༠༡༦༦༠ ཕོ།

འཐུས་

མི།

Sd/-

༢༥

ནར་བཱ་དུར་རའི།

ཛེ་རྡོ་ཁ།

-

ཕོ།

འཐུས་

མི།

Sd/-

༢༦ པའན་ཅི་མ་ཡ་

རའི།

ཛེ་རྡོ་ཁ། ༣༠༢༡༡༠༠༠༡༢༡ མོ།

འཐུས་

མི།

Sd/-

༢༧ མོའན་མ་ཡ་

རའི།

ཛེ་རྡོ་ཁ།

༡༠༢༡༡༠༠༢༤༤༠

མོ།

འཐུས་

མི།

Sd/-

༢༨

སུག་རཇ་

རའི།

ཛེ་རྡོ་ཁ།

-

ཕོ།

འཐུས་

མི།

Sd/-

༢༩

ཏཱ་ར་ མའན་རའི།

ཛེ་རྡོ་ཁ།

-

ཕོ།

འཐུས་

མི།

Sd/-

༣༠

པཱ་དམ་

བཱ་དུར་ ལིམ་

བུ།

ཛེ་རྡོ་ཁ། ༡༠༢༠༩༠༠༡༥༩༥ ཕོ།

འཐུས་

མི།

Sd/-

༣༡

རཇ་
ཀུ་མར་རའི།

ཛེ་རྡོ་ཁ།

༡༠༢༠༩༠༠༡༥༥༢

ཕོ།

འཐུས་

མི།

Sd/-

༣༢

ཇུན་མ་ཡ་

རའི།
ཛེ་རྡོ་ཁ། ༣༠༢༡༡༠༠༠༠༠༣༤

མོ།

འཐུས་

མི།

Sd/-

༣༣

མོང་གཱལ་

སིང་ རའི།

ཛེ་རྡོ་ཁ།

༡༠༢༡༡༠༠༢༤༤༠

ཕོ།

འཐུས་

མི།

Sd/-

༣༤

དའན་མ་ཡ་

རའི།
ཛེ་རྡོ་ཁ། ༡༠༢༠༩༠༠༡༥༦༤ མོ།

འཐུས་

མི།

Sd/-

༣༥

ཅའན་ད་རའི་རའི།
ཛེ་རྡོ་ཁ། ༡༠༢༠༩༠༠༡༥༦༦ ཕོ།

འཐུས་

མི།

Sd/-

༣༦

ཨའི་ཏ་སིང་ རའི།

ཛེ་རྡོ་ཁ། ༡༠༢༠༩༠༠༢༤༦༡ ཕོ།

འཐུས་

མི། Sd/-

༣༧

ཇིཏ་བཱ་དུར་རའི།

ཛེ་རྡོ་ཁ།

-

ཕོ།

འཐུས་

མི།

Sd/-

༣༨

ཐ་མའན་རའི།

ཛེ་རྡོ་ཁ།

༡༠༢༡༡༠༠༢༤༤༠

ཕོ།

འཐུས་

མི།

Sd/-

༣༩

དའན་མ་ཡ་

རའི།
ཛེ་རྡོ་ཁ། ༡༠༢༠༩༠༠༡༥༦༤ ཕོ།

འཐུས་

མི།

Sd/-

༤༠

རམ་
བཱ་དུར་རའི།

ཛེ་རྡོ་ཁ།

-

ཕོ།

འཐུས་

མི།

Sd/-

༤༡

ཇའི་ མོ་

ཏི་རའི།

ཛེ་རྡོ་ཁ།

༡༠༢༠༩༠༠༡༨༣༤

མོ།

འཐུས་

མི།

Sd/-

༤༢

བི་བི་ མ་ཡ་ རའི། ཛེ་རྡོ་ཁ།

༡༠༢༠༩༠༠༡༨༣༤

མོ། འཐུས་མི།

Sd/-

༤༣
རའན་མ་ཡ་རའི། ཛེ་རྡོ་ཁ། ༡༠༢༠༩༠༠༢༦༡༣ མོ། འཐུས་མི།

Sd/-

༤༤

མོན་ཀུ་མ་རི་རའི། ཛེ་རྡོ་ཁ། ༢༠༢༡༡༠༠༡༤༥༧ མོ། འཐུས་མི།

Sd/-

༤༥
རཇ་ བཱ་དུར་རའི། ཛེ་རྡོ་ཁ། ཕོ། འཐུས་མི།

Sd/-

༤༦ ར་ཧ་རེ་རའི། ཛེ་རྡོ་ཁ། ༡༠༢༠༩༠༠༡༦༠༤ ཕོ། འཐུས་མི།

Sd/-

༤༧
ཇའས་ བཱ་དུར་རའི། ཛེ་རྡོ་ཁ།

༢༠༢༠༩༠༠༠༤༤༡

ཕོ། འཐུས་མི།

Sd/-

༤༨

དིལ་མ་ཡ་རའི། ཛེ་རྡོ་ཁ།

-

མོ། འཐུས་མི།

Sd/-

༤༩

ཨཤ་མོ་ཏི་ལིམ་བུ།
ཛེ་རྡོ་ཁ།

༣༠༢༠༩༠༠༠༠༢༢༢ ཕོ། འཐུས་མི།

Sd/-

༥༠
ཧ་རི་རམ་རའི། ཛེ་རྡོ་ཁ། ༡༠༢༠༩༠༠༣༤༦༡ ཕོ། འཐུས་མི།

Sd/-

On this day, the 21st May 2025, we, the members of the Dzedokha Phacheng Detshen, hereby affirm the following.

1. That we have voluntarily formed the Detshen for the members’ common economic needs.
2. That we have voluntarily agreed to the registration of the Detshen with the Department of
Agriculture Marketing and Cooperatives.
3. That we as Detshen, will not engage in any unlawful activities and practices.

We hereby affix our confirmation with our name, ID number, and signature.

Name of the Detshen Dzedokha Phacheng Detshen

Gewog Loggchina

Dzongkhag Chhukha

Sl. No.	Name	Village	CID No.	Gender (M/F)	Designation	Signature
1	Phib Raj Rai	Dzedokha	10209001641	M	Chairperson	Sd/-
2	Suk Man Rai	Dzedokha	10209001536	M	Member Secretary	Sd/-
3	Durga Raj Ghalley	Dzedokha	10209001586	M	Treasurer	Sd/-
4	Kirtey Ghalley	Dzedokha	10209001653	M	Member	Sd/-
5	Padam Bahadur Ghalley	Dzedokha	10209001645	M	Member	Sd/-
6	Garul Doj Ghalley	Dzedokha	10209001513	M	Member	Sd/-
7	Amber Singh Ghalley	Dzedokha	11215002664	M	Member	Sd/-
8	Shiriman Ghalley	Dzedokha	10209001580	M	Member	Sd/-
9	Suk Moti Rai	Dzedokha	10209002543	F	Member	Sd/-
10	Arjun Ghalley	Dzedokha	10209001665	M	Member	Sd/-
11	Padam Singh Ghalley	Dzedokha	-	M	Member	Sd/-
12	Ganesh Bahadur Ghalley	Dzedokha	10209001651	M	Member	Sd/-
13	Bir Bahadur Ghalley	Dzedokha	10209001645	M	Member	Sd/-
14	Tara Bir Ghalley	Dzedokha	10209003053	M	Member	Sd/-
15	Dhan Maya Ghalley	Dzedokha	10209001636	F	Member	Sd/-
16	Bhakta Bahadur Ghalley	Dzedokha		M	Member	Sd/-
17	Nar Doj Ghalley	Dzedokha	10209001625	M	Member	Sd/-

18	Ran Moti Rai	Dzedokha	-	F	Member	Sd/-
19	Dhan Maya Limbu	Dzedokha	30209000225	F	Member	Sd/-
20	Ranjit Maya Limbu	Dzedokha	20209000439	F	Member	Sd/-
21	Bhag Rani Limbu	Dzedokha	11205000722	F	Member	Sd/-
22	Dhan Sari Limbu	Dzedokha	11210001863	F	Member	Sd/-
23	Mangaley Limbu	Dzedokha	10209001603	M	Member	Sd/-
24	Ash Bdr Rai	Dzedokha	10209001660	M	Member	Sd/-
25	Nar Bdr Rai	Dzedokha	-	M	Member	Sd/-
26	Panchi Maya Rai	Dzedokha	30211000121	F	Member	Sd/-
27	Mon Maya Rai	Dzedokha	10211002440	F	Member	Sd/-
28	Suk Raj Rai	Dzedokha	-	M	Member	Sd/-
29	Tara Man Rai	Dzedokha	-	M	Member	Sd/-
30	Padam Bahadur Limbu	Dzedokha	10209001595	M	Member	Sd/-
31	Raj Kumar Rai	Dzedokha	10209001552	M	Member	Sd/-
32	Jun Maya Rai	Dzedokha	30211000034	F	Member	Sd/-

33	Mongal Singh Rai	Dzedokha	10211002440	M	Member	Sd/-
34	Dhan Maya Rai	Dzedokha	10209001564	F	Member	Sd/-
35	Chandray Rai	Dzedokha	10209001566	M	Member	Sd/-
36	Aita Singh Rai	Dzedokha	10209002461	M	Member	Sd/-
37	Jit Bahadur Rai	Dzedokha	-	M	Member	Sd/-
38	Tham Man Rai	Dzedokha	10211002440	M	Member	Sd/-
39	Dhan Man Rai	Dzedokha	10209001564	M	Member	Sd/-
40	Ram Bahadur Rai	Dzedokha	-	M	Member	Sd/-
41	Jai Moti Rai	Dzedokha	10209001616	F	Member	Sd/-
42	Bibi Maya Rai	Dzedokha	10209001834	F	Member	Sd/-
43	Ran Maya Rai	Dzedokha	10209002613	F	Member	Sd/-
44	Mon Kumari Rai	Dzedokha	20211001457	F	Member	Sd/-
45	Raj Bahadur Rai	Dzedokha		M	Member	Sd/-
46	Raharay Rai	Dzedokha	10209001604	M	Member	Sd/-
47	Jas Bahadur Rai	Dzedokha	20209000441	M	Member	Sd/-
48	Dil Maya Rai	Dzedokha	-	F	Member	Sd/-

49	Ash Moti Limbu	Dzedokha	30209000222	M	Member	Sd/-
50	Hari Ram Rai	Dzedokha	10209003461	M	Member	Sd/-